

汉语“可能补语”教学

LA ENSEÑANZA DEL SUPLEMENTO DE POSIBILIDAD EN CHINO

■ 刘智慧 Liu Zhihui

在对外汉语教学中，汉语的述补结构一直是教学的重点，其中可能补语对汉语学习者来说尤其是难点。学生在使用可能补语时，往往病句所占比例很大。因为他们搞不清楚什么情况下使用可能补语，也没有掌握好使用“可能补语”的限制条件。因而有必要分析一下“可能补语”的使用条件。

一、什么是可能补语

可能补语就是在谓语（动词）后面补充说明动作能否达到某种结果的成分。比如：“看得见、看不见、看得懂、写得好、买不起、睡不着、吃不完”这一类结构。

(1) 黑板上的字太小了，我看不清楚。

(2) 作业不多，一个小时应该能写得完。

充当可能补语的词语可以是动词或动词词组，比如：

(3) 他的解释我们都听得懂。

(4) 这座山太高了，我爬不上去。

也可以是形容词，比如：

(5) 他自己修不好那辆自行车。

(6) 这件衣服不是那么脏，还洗得干净。

大部分可能补语是由结果补语和趋向补语转换而来的，一般在结果补语或趋向补语和动词之间加“得”，就构成可能补语的肯定式，加“不”就构成否定式。可能补语的模式基本上可表示为：

动词 + 得 / 不 + 结果补语（或趋向补语）

可能补语在意义上一般表示可能性，“看得清楚”是说能

看清楚，“看不清楚”是说不能看清楚。

二、“可能补语”和“状态补语”的区别

1. 可能补语表示可能实现的结果，而状态补语是对动词的结果进行描述和评价，因而它表示已经实现的结果。所以，可能补语的句重音在动词上，状态补语的句重音在补语上。如：

(7) 他写得好这篇文章。（可能补语）

(8) 这篇文章他写得好。（状态补语）

2. 否定形式不同。

(9) 我写不好这篇文章。（可能补语）

(10) 这篇文章我写得不好。（状态补语）

3. 正反疑问句的形式不同。

(11) 这篇文章他写得好写不好？（可能补语）

(12) 这篇文章他写得好不好？（状态补语）

三、什么情况下使用“可能补语”

“可能补语”只表示可能实现或不可能实现的结果，而不是已经实现的结果。如：

* (13) 他特别聪明，三天就学会开车了。（表示已经实现的结果）

* (14) 对方电话一直很忙，我打了好长时间终于打得通了。（表示已经实现的结果）

像例（13）、（14）表示的都是已经实现的结果，就不能使用“可能补语”。



作业不多，一个小时应该能写得完
 Zuòyè bù duō, yí gè xiǎoshí yīnggāi néng xiě de wán
 Los deberes no son muchos, se pueden hacer en una hora

(15) 他刚关了手机，打不通他的电话。(表示不可能实现的结果)

(16) 只要你努力，一定学得会。(表示可能实现的结果)
 而例(15)、(16)表示的是可能实现的结果，就可以使用“可能补语”。

四、“可能补语”和“能(不能)……”的区别

1. 用否定式时，“可能补语”是表示因主客观条件影响不能实现动作的结果及趋向。而“不能”是表示环境或情理上的“不许可”、“不准许”或“不应该”。如：

(17) 我英语不好，很多意思说不出来。(主客观条件影响)

(18) 这是我们之间的秘密，你不能说出来。(不许可、不准许)

(19) 这条路太窄了，汽车过不去。(主客观条件影响)

(20) 这条路是我们村的，你们不能过去。(不许可、不准许)

(21) 我最近身体不好，吸不了烟。(主客观条件影响)

(22) 学校规定教室里不能吸烟。(不许可、不准许)

2. 用肯定式时，可能补语一般表示委婉的否定或没有把握的肯定，如果表示实现的可能性大则用“能”。如：

(23) 那本英文杂志我也许看得懂。(没把握)

(24) 我能看懂那本英文杂志。(肯定)

(25) 也许再过几分钟到得了机场。(不太肯定)

(26) 再过几分钟能到机场。(肯定性大)

五、使用“可能补语”的限制条件

1. “把”字句中动词后面的成分往往表示动词对宾语的处理的结果，而不是可能，所以不能用“可能补语”。如：

* (27) 这件衣服太脏了，我把这件衣服洗不干净。
 这句话应该说成“这件衣服太脏了，我洗不干净。”

2. 当动词前有“能”或“不能”时，后面一般不再使用“可能补语”。如：

* (28) 这张桌子太大了，我一个人不能搬得出去。

这句话应该说成“这张桌子太大了，我一个人搬不出去。”

3. 表示不可能的程度差别时，程度副词一般放在补语前，不放在动词前。如：

* (29) 字太小了，我不太看得清楚。

这句话应该说成“字太小了，我看不清楚。”

4. 连动句的第一个动词后一般不用“可能补语”，如：

* (30) 明天我有事，去不了学校上课了。

这句话应该说成“明天我有事，不能去学校上课了。”

5. 可能补语一般不用带有描写性的状语。如：

* (31) 他解释得很清楚，我很容易地听得懂。

这句话应该说成“他解释得很清楚，我听得懂。”

6. 可能补语中动词如果有宾语，一般放在补语的后面。不能放在动词和补语之间。如：

* (32) 屋里太黑了，照相不了。

这句话应该说成“屋里太黑了，照不了相。” ■



他写得好这篇文章
Tā xiě de hǎo zhè piān wénzhāng
Es capaz de escribir bien este artículo

La estructura del suplemento de posibilidad en chino es clave para la enseñanza de este idioma como lengua extranjera, pues presenta cierta dificultad a la hora de estudiarlo y se equivocan en su uso al no saber en qué situación emplearlo ni manejar bien sus condiciones. Por tanto, es necesario analizar los usos del suplemento de posibilidad en la lengua china.

A. ¿Qué significa suplemento de posibilidad?

El suplemento de posibilidad se coloca después del verbo para indicar la posibilidad o imposibilidad de conseguir un resultado. Por ejemplo, *kàn de jiàn* (看得见 / ver), *kàn bú jiàn* (看不见 / no ver), *kàn de dǒng* (看得懂 / ver y entender), *xiě de hǎo* (写得好 / escribir bien), *mǎi bù qǐ* (买不起 / no poder comprar), *shuì bù zháo* (睡不着 / no poder dormir), *chī bù wán* (吃不完 / no podérselo comer todo).

(1) *Hēibǎn shàng de zì tài xiǎole, wǒ kàn bù qīngchū* (黑板上的字太小了, 我看不清楚 / Los caracteres de la pizarra son muy pequeños, no puedo verlos bien)

(2) *Zuòyè bù duō, yí gè xiǎoshí yīnggāi néng xiě de wán* (作业不多, 一个小时应该能写得完 / Los deberes no son muchos, se pueden hacer en una hora)

Las palabras que forman el suplemento de posibilidad pueden ser verbos o sintagmas verbales, por ejemplo:

(3) *Tā de jiěshì wǒmen dōu tīng de dǒng* (他的解释我们都听得懂 / Entendemos todas sus explicaciones)

(4) *Zhè zuò shān tài gāole, wǒ pá bù shàngqù* (这座山太高了, 我爬不上去 / Esta montaña es demasiado alta, no puedo subirla)

También pueden ser adjetivos, como por ejemplo:

(5) *Tā zìjǐ xiū bù hǎo nà liàng zìxíngchē* (他自己修不好那辆自行车 / No puede arreglar esa bicicleta por sí mismo)

(6) *Zhè jiàn yīfu búshì nàme zāng, hái xǐ de gānjìng* (这件衣服不是那么脏, 还洗得干净 / Esta prenda no está tan sucia, aún se puede limpiar)

La mayoría de los suplementos de posibilidad se forman a partir de los suplementos resultativos y los direccionales, y normalmente se añade *de* (得) entre el verbo y el suplemento resultativo/direccional para convertirlas en oraciones afirmativas, y *bù* (不 / no) para formar oraciones negativas. La estructura del suplemento de posibilidad es *V+de / bù*

+ suplemento resultativo/direccional.

Por lo general, el suplemento de posibilidad expresa probabilidad, *kàn de qīngchū* (看得清楚) significa que puede ver claro, *kàn bù qīngchū* (看不清楚) es al revés.

B. Diferencia entre suplemento de posibilidad y suplemento modal

1. El suplemento de posibilidad indica la eventualidad de conseguir el resultado, y el suplemento modal describe, comenta o enjuicia la acción del verbo que indica la realización de algún resultado. Por tanto, el acento del suplemento de posibilidad se pone en el verbo, y el del suplemento modal se pone en el suplemento. Por ejemplo:

(7) *Tā xiě de hǎo zhè piān wénzhāng* (他写得好这篇文章 / Es capaz de escribir bien este artículo). Suplemento de posibilidad.

(8) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo* (这篇文章他写得好 / Escribe bien este artículo). Suplemento modal.

2. La forma negativa es distinta.

(9) *Wǒ xiě bù hǎo zhè piān wénzhāng* (我写不好这篇文章 / No escribo bien este artículo). Suplemento de posibilidad.



他特别聪明，三天就学得会开车

Tā tèbié cōngmíng, sān tiān jiù xué de huì kāichēle

Él es bastante inteligente, aprendió a conducir en solo tres días

(10) *Zhè piān wénzhāng wǒ xiě de bù hǎo* (这篇文章我写得不好 / Este artículo lo escribí mal). Suplemento modal.

3. La forma de oración interrogativa positiva y negativa es distinta.

(11) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo xiě bù hǎo?* (这篇文章他写得好写不好? / ¿Escribió bien o mal este artículo?). Suplemento de posibilidad.

(12) *Zhè piān wénzhāng tā xiě de hǎo bu hǎo?* (这篇文章他写得好不好? / ¿Escribió bien este artículo?). Suplemento modal.

C. ¿En qué situación se puede usar el suplemento de posibilidad?

El suplemento de posibilidad solo expresa la posibilidad o imposibilidad de conseguir el resultado. Por ejemplo:

(13) *Tā tèbié cōngmíng, sān tiān jiù xué de huì kāichēle* (他特别聪明，三天就学得会开车了 / Él es bastante inteligente, aprendió a conducir en solo tres días). Resultado completo.

(14) *Duìfāng diànhuà yìzhí hěn máng, wǒ dǎle hǎo cháng shíjiān zhōngyú dǎ de tōngle* (对方电话一直很忙，我打了好长时间终于打得通了 / Estaba comunicando su teléfono, llevo mucho tiempo llamándole y, por fin, consigo

hablar con él). Resultado completo. Los ejemplos (13) y (14) indican un resultado completo, por lo que no se pueden usar ahí suplemento de posibilidad.

(15) *Tā gāng guānle shǒujī, dǎ bù tōng tā de diànhuà* (他刚关了手机，打不通他的电话 / Acaba de apagar su móvil, no puedo contactarle). Resultado incompleto.

(16) *Zhǐyào nǐ nǔlì, yíding xué de huì* (只要你努力，一定学得会 / Solo tienes que esforzarte mucho, seguramente puedes aprenderlo). Posibilidad de completar el resultado.

Los ejemplos (15) y (16) indican la posibilidad de realizar el resultado, por lo que sí se pueden usar en ellos el suplemento de posibilidad.

D. Diferencia entre suplemento de posibilidad y *néng* (能 / poder) / *bù néng* (不能 / no poder)

1. Cuando usamos la forma negativa, el suplemento de posibilidad indica la realización de algún resultado o intento siempre y cuando las condiciones subjetivas y objetivas lo permitan. Así, *bù néng* (不能 / no poder) implica el sentido de “no permitir” o “no deber”. Por ejemplo:

(17) *Wǒ Yīngyǔ bù hǎo, hěn duō yìsi shuō bù chūlai* (我英语不好，很多意思说不出来 / Mi inglés no es

bueno, no puedo expresar muchas ideas). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(18) *Zhè shì wǒmen zhī jiān de mìmì, nǐ bù néng shuō chūlai* (这是我们之间的秘密，你不能说出来 / Este es nuestro secreto, no lo puedes decir) No está permitido.

(19) *Zhè tiáo lù tài zhǎile, qìchē guòbùqù* (这条路太窄了，汽车过不去 / Esta calle es demasiado estrecha, los coches no pueden pasar). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(20) *Zhè tiáo lù shì wǒmen cūn de, nǐmen bù néng guòqù* (这条路是我们村的，你们不能过去 / Esta calle pertenece a nuestro pueblo, no podéis pasar). No está permitido.

(21) *Wǒ zuìjìn shēntǐ bù hǎo, xī bùliǎo yān* (我最近身体不好，吸不了烟 / No tengo buena salud últimamente, no puedo fumar). Influencia de las condiciones subjetivas y objetivas.

(22) *Xuéxiào guīdìng jiàoshì lǐ bù néng xīyān* (学校规定教室里不能吸烟 / En la escuela está prohibido fumar en las aulas). No está permitido.

2. Cuando usamos la forma afirmativa, el suplemento de posibilidad expresa la



这张桌子太大了，我一个人搬不出去
Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bān bu chūqù
 Esta mesa es demasiado grande, no puedo sacarla fuera yo solo



negación eufemística o afirmación de inseguridad, y si se expresa posibilidad de realización se usa *néng* (能 / poder). Por ejemplo:

(23) *Nà běn yīngwén zázhi wǒ yěxǔ kàn de dǒng.* (那本英文杂志我也许看得懂 / A lo mejor entendería esa revista de inglés). No se está seguro.

(24) *Wǒ néng kàn dǒng nà běn yīngwén zázhi.* (我能看懂那本英文杂志 / Puedo entender esa revista de inglés). Se está seguro.

(25) *Yěxǔ zài guò jǐ fēnzhōng dào de liǎo jīchǎng.* (也许再过几分钟到得了机场 / Quizás después de unos minutos lleguemos al aeropuerto). No se está seguro.

(26) *Zài guò jǐ fēnzhōng néng dào jīchǎng.* (再过几分钟能到机场 / Después de unos minutos podremos llegar al aeropuerto). Se está seguro.

E. Condiciones de uso del suplemento de posibilidad

1. En las oraciones con *bǎ* (把), los componentes situados detrás del verbo expresan un cambio en la acción del sujeto, sin dejar lugar a posibilidad, con lo que no se puede usar en esos casos el suplemento de posibilidad. Por ejemplo:

(27) *Zhè jiàn yīfu tài zàngle, wǒ bǎ zhè jiàn yīfu xǐ bù gānjìng.* (这件衣服太脏了，我把这件衣服洗不干净).

Debería ser: *Zhè jiàn yīfu tài zàngle, wǒ xǐ bù gānjìng.* (这件衣服太脏了，我洗不干净 / Esta prenda está demasiado sucia, no puedo limpiarla).

2. Cuando *néng* (能 / poder) / *bù néng* (不能 / no poder) se coloca antes del verbo, no se puede usar el suplemento de posibilidad después del mismo. Por ejemplo:

(28) *Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bù néng bān de chūqù.* (这张桌子太大了，我一个人不能搬得出去). Debería ser: *Zhè zhāng zhuōzi tài dàle, wǒ yīgè rén bān bu chūqù.* (这张桌子太大了，我一个人搬不出去 / Esta mesa es demasiado grande, no puedo sacarla fuera yo solo).

3. Cuando expresa diferencia de nivel, los adverbios de grado se suelen colocar delante del suplemento, no del verbo. Por ejemplo:

(29) *Zì tài xiǎole, wǒ bú tài kàn de qīngchu.* (字太小了，我不太看得清楚). Debería ser: *Zì tài xiǎole, wǒ kàn bu qīngchu.* (字太小了，我看不清楚 / Este carácter es demasiado pequeño, no lo veo bien).

4. Después del primer verbo de la yuxtaposición normalmente no se usa el suplemento de posibilidad. Por ejemplo:

(30) *Míngtiān wǒ yǒu shì, qù bùliǎo xuéxiào shàngkèle.* (明天我有事，去不了学校上课了). Debería ser: *Míngtiān wǒ yǒu shì, bù néng qù xuéxiào shàngkèle.* (明天我有事，不能去学校上课了 / Mañana tengo cosas que hacer, no puedo ir a clase).

5. El suplemento de posibilidad no suele llevar adverbios descriptivos. Por ejemplo:

(31) *Tā jiěshì de hěn qīngchu, wǒ hěn róngyì de tīng de dǒng.* (他解释得很清楚，我很容易地听得懂). Debería ser: *Tā jiěshì de hěn qīngchu, wǒ tīng de dǒng.* (他解释得很清楚，我听得懂 / Explica muy claro, lo entiendo muy bien).

6. Si el verbo del suplemento de posibilidad lleva un objeto, suele colocarse detrás del suplemento, y no entre el verbo y el suplemento. Por ejemplo:

(32) *Wū li tài hēile, zhàoxiàng bùliǎo.* (屋里太黑了，照相不了). Debería ser: *Wū li tài hēile, zhào bùliǎoxiàng.* (屋里太黑了，照不了相 / La casa es demasiado oscura, no se puede sacar la foto). ■